

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# واقع اللغة العربية في الجزائر وتحديات العصر الحديث



الرقم الدولي للكتاب

ISBN: 978-9931-705-58-1



1444 هـ - 2022 م

جميع الحقوق محفوظة

مطبعة مركز البحث في العلوم الإسلامية والحضارة  
العنوان : مقابل المستشفى الجامعي الأغواط - الجزائر  
الهاتف / فاكس: +213 29 146 188  
البريد الإلكتروني : [imprimerie@crsic.dz](mailto:imprimerie@crsic.dz)

إن الآراء والاتجاهات الوارد الحديث عنها في هذا الكتاب، لا تعبّر بالضرورة عن رأي مركز  
البحث في العلوم الإسلامية والحضارة بالأغواط- الجزائر، وإن كانت في سياق اهتماماته المعرفية.

يمنع نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب بأي وسيلة تصويرية أو الكترونية أو ميكانيكية  
أو أي وسيلة نشر أخرى من دون إذن خطّي من إدارة المركز.

## اللغة العربية والتحدي الترجمي دور الترجمة في إعادة بعث اللغة العربية في الوسط الجامعي

د. فضيلة عبادو

جامعة محمد بوضياف - مسيلة - الجزائر

### الملخص:

تعرف الجزائر صراغاً لغويًا تتجاذبه أطراف ثلاثة، هي: اللغة العربية الفصحى، والعامية، واللغة الفرنسية، وإن كان هذا الصراع من مخلفات الاستعمار، الذي فرض لغته في ميادين التعليم والإعلام، فالاستعمار قد انقضى منذ ستة عقود من الزمن، وإن كانت الدولة الجزائرية قد انتهت التعریب كسياسة لاستعمال الفصحى وتعديله، نجد إنّها لا تزال في تراجع مستمر، فهي تعاني من زحف العامية وتسليلها إلى المؤسسات التعليمية والإعلامية والثقافية، إضافة إلى الفرنسية في تدريس التخصصات العلمية والتقنية، لأن العربية، حسب بعضهم، ليست لغة علم وتقنولوجيا. وبما أن سياسة التعریب المتّهجة لم تأتي أكلها، أصبح من الضروري النظر في طريقة جديدة للتعریب المؤسّسات التربوية في الجزائر. وعليه، يهدف هذا البحث إلى معرفة علاقة اللغة بالفکر وكيف ندرك العالم من خلالها، وإبراز أهمية تلقي العلوم والمعارف باللغة الأم وإظهار تأثير ذلك على المتعلم، ومعرفة ما إذا كان غياب اللغة العربية في الوسط الجامعي، وبالخصوص في الدرس العلمي والتقني، راجع إلى عجز اللغة أم إلى ركود مستعملتها، ويهدف البحث أيضاً إلى تسليط الضوء على سبل إعادة بعث اللغة العربية الأصيلة في الوسط الجامعي من خلال اعتماد منهج سليم للترجمة والتعریب.

**الكلمات المفتاحية:** اللغة العربية الفصحى، اللغة العامية، التعریب، الترجمة، الجامعة الجزائرية.